

ТЕОРИЯ ОБРАЗОВАНИЯ (ПОНЯТИЙНЫЙ АППАРАТ)

УДК 378.016:811.11
ББК Ш143.21-9-553

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.02

Полушкина Татьяна Александровна,

старший преподаватель, департамент иностранных языков, Московский физико-технический институт (государственный университет); аспирант, кафедра французского языка и лингводидактики, Институт иностранных языков МГПУ; 140180, Московская обл., г. Жуковский, ул. Гагарина, д. 16; e-mail: polushkina@gmail.com

ГЛОБАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ ИНТОНАЦИИ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: АКЦЕНТ, ДИСКУРС, ПРАГМАТИКА

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: просодическое оформление; инженерный дискурс; публичная речь; инженеры; подготовка специалистов; английский язык; методика преподавания английского языка.

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена проблеме формирования иноязычной фонологической компетенции в сфере публичных выступлений у студентов технического профиля подготовки. Внимание к просодическому оформлению устных презентаций обусловлено стратегическим значением данной типовой ситуации инженерного общения для будущей успешной профессиональной реализации специалиста. В статье представлена научно обоснованная модель отбора содержания обучения просодическому оформлению публичной речи студентов – будущих инженеров. Дается описание актуальных тенденций и парадигм, существенно трансформирующих практику обучения произношению неродного языка и интонации в частности. Представленные векторы развития получают трактовку применительно к обучению будущих инженеров. Изучение специфики инженерного дискурса и контекстуальных факторов его функционирования позволило составить просодический портрет специалиста-инженера. Приводятся аргументы в пользу выбранного принципа отбора содержания обучения интонации изучаемого языка, на основе чего осуществляется выявление данных объектов овладения. Имеющиеся у студентов интонационные умения подвергаются анализу с точки зрения их соответствия умениям, требуемым со стороны работодателя. Используемые методы включают аудиторский анализ публичных выступлений студентов и анкетирование специалистов ИТ-индустрии, предполагающее оценку наличия и степени иноязычного акцента учащихся. На основе собранных данных делается вывод о недостаточной развитости интонационных умений студентов, особенно умений повышенного уровня, а именно просодических приёмов воздействия на аудиторию. Дается обоснование необходимости целенаправленной работы по совершенствованию указанных умений и приведению их в соответствие с запрашиваемыми. Результаты исследования могут получить применение в обучении просодическому оформлению высказываний студентов, обучающихся по смежным направлениям.

Polushkina Tatiana Aleksandrovna,

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, Moscow Institute of Physics and Technology (State University); Post-Graduate Student, Department of French and Linguistics, Institute of Foreign Languages, Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russia

GLOBAL TRENDS IN TEACHING ENGLISH INTONATION OF PUBLIC SPEECH TO ENGINEERING STUDENTS: ACCENT, DISCOURSE, PRAGMATICS

KEY WORDS: prosody teaching; engineering discourse; public speech; engineers; training of specialists; English; methods of teaching English.

ABSTRACT. The article is devoted to the problem of building L2 phonological competence in the sphere of teaching public speaking to Russian engineering students. The great importance attached to the prosody of public speech stems from the strategic value of oral communication in engineering profession. The article provides a scientifically-sound model of selecting the content of prosody teaching to future engineers. The current and emerging global trends in teaching L2 pronunciation, and particularly suprasegmentals, are considered and interpreted in context of modern engineering education. The article brings forward the arguments in favour of particular principles of content selection, on which the process of determining what to teach could be based. The existing L2 intonation skills were examined with a view to verify whether they match those demanded by the international market. The methods used are the auditory analysis of students' public speeches and questionnaires. From the collected data the conclusions are drawn about students' insufficient L2 intonation skills, especially in using prosodic techniques of a higher level. The rationale for the targeted efforts to transfer the inadequate students' skills into compliance with the requested skills is given. The results of the study are claimed to be implemented to teaching L2 prosody to students of related disciplines.

В ходе развития иноязычного образования не все аспекты обучения учитывались в равной степени. По ряду причин на протяжении многих лет именно развитие произносительных умений обучающихся находилось на периферии исследовательского внимания. Как следствие, снижение интереса к исследованию проблемы обучения фонетической стороне речи привело к потере ориентиров в целеполагании, к инертности педагогического сообщества, его неувереженности в должном уровне собственной фонологической компетенции, а также к малой эффективности имеющихся дидактических технологий [9, с. 80].

Совершенно закономерным стал тот факт, что наиболее ярко данные тенденции проявили себя в неязыковом вузе. Второстепенный (непрофильный) статус иноязычной подготовки студентов-нелингвистов способствовал усилению восприятия фонетических умений как необязательного «украшательства», увлечение которым не является оправданным в условиях весьма скромных временных возможностей.

Проявившие себя приоритеты в обучении английскому языку в российских неязыковых вузах вступили в противоречие с весьма показательной активизацией интереса к вопросам обучения произношению английского языка как лингва франка. Убежденность ряда учёных в том, что идея овладения безакцентной речью сродни утопической [13, с. 498; 10, с. 194], нашла отражение в обновлённой версии рекомендаций Совета Европы. Согласно документу, в качестве цели обучения произношению и в частности интонации провозглашается «понятная» речь [8, с. 72-73], допускающая наличие акцента, который не отвлекает адресанта от смысла сообщения и позволяет с небольшими усилиями его декодировать [7, с. 118]. Так, уровень В1 предполагает способность *понятно передавать смысл* сообщения при помощи просодических средств, несмотря на сильное влияние родного языка, В2 и В2+ – способность использовать просодические средства для *передачи необходимого смысла* сообщения при некотором влиянии родного языка. Как итог, смена требований в обучении произношению с *акцентоцентричности* на *понятноцентричность* привела носителей языка к необходимости проявлять толерантность к акценту [14, с. 122] как к признаку национальной идентичности собеседника – носителя языка [11, с. 207; 5, с. 55].

В русле представленных тенденций претерпевает изменения и методика обучения, в первую очередь, это касается принципов отбора содержания обучения просо-

дической организации речи. На сегодняшний день существуют два противоположных взгляда на данную проблему. Если при акцентоцентричном подходе объекты овладения интонацией выявляются на основе *просодического портрета носителя языка* [15, с. 45], то новая концепция подразумевает фокусировку на дискурсе и контексте функционирования данных средств в реальной социокультурной практике [15, с. 325]. В последнее время дискурсоцентричность в обучении иностранному языку привлекает внимание и отечественных учёных, высоко оценивающих потенциал дискурса в расширении представлений о целеполагании, содержании, принципах обучения [2, с. 190].

Следовательно, отправной точкой при определении *компонентов содержания обучения интонации публичной речи студентов* – будущих инженеров становится исследование специфики инженерного дискурса и контекста реального профессионального общения, другими словами, составление *просодического портрета инженера*.

К настоящему моменту инвариантная фоностилистическая характеристика публичных выступлений описана достаточно полно [3, с. 49-50; 1, с. 248]. Для установления определенных тенденций и нюансов просодического оформления в публичном инженерном дискурсе необходимо провести подробный анализ контекстных факторов [4, с. 66].

Как было установлено, в силу своей специфики инженерный дискурс вбирает в себя черты как научной, так и деловой речи, что выражается в коммуникативных установках на *информирование и убеждение* адресата, *аргументацию, выделение и детализацию* сообщаемой информации. В публичной речи жанровый набор форм реализации данных установок отличается жесткой заданностью и включает доклад (стендовый, пленарный, секционный, комментарий, выступление на заседании круглого стола), сообщение, полемическое выступление, совещательную речь.

Наложив универсальную характеристику просодического оформления публичной речи на описание уникальных фоностилистических черт, присущих научной речи [6, с. 6; 12, с. 190], мы соотнесли полученные знания и умения с коммуникативными стратегиями инженерного дискурса, в результате чего проявился «идеальный» набор знаний и умений, выявленный на основе учета функций, которые они выполняют в реальной инженерной профессиональной деятельности (табл. 1).

Таблица 1

Содержание обучения будущих инженеров просодическому оформлению публичных высказываний на английском языке

| Уро- вень | Коммуникативная стратегия | Знания | Умения |
|--------------|---------------------------------|---|--|
| Базовый | Стратегия установления контакта | - знание особенностей ритмико-мелодической организации публичной речи | - умение распознавать правильный речевой ритм, типичный для английского языка; - умение соблюдать речевой ритм, свойственный публичной речи на английском языке; - умение идентифицировать фокус высказывания, выраженный терминальным тоном; - умение выделять фокус публичного высказывания при помощи терминального тона |
| | Стратегия информирования | | |
| Повышенный | Стратегия воздействия | - понимание отличий в просодическом оформлении воздействующей и информирующей речи; - понимание задач просодического контраста и принципов варьирования просодических средств в публичной речи | - умение распознавать просодические приёмы в звучащей публичной речи; - умение реализовывать просодический контраст за счёт эмфатического ударения, темпа и громкости голоса; - умение варьировать просодические средства, типичные для воздействующей и информирующей речи. |

Для подтверждения номенклатуры выявленных умений мы провели аудиторский анализ. В качестве аудитора выступил преподаватель-фонетист (неноситель языка). Материалом анализа послужили 75 видеозаписей публичных выступлений студентов 3 и 4 курсов бакалавриата Московского физико-технического института (МФТИ), обучающихся по направлениям «Прикладная математика и физика» и «Прикладная математика и информатика», а также маги-

странтов и аспирантов. Выступления, записанные в период с 2014 по 2017 гг., представляют собой доклады информирующего типа, сделанные на учебных занятиях, конференциях, экзаменах. В качестве анализируемых параметров были отобраны акцентуация, высота голоса, мелодика, ядерные тоны, темп речи, паузы, громкость. Результаты аудиторского анализа представлены в табл. 2.

Таблица 2

Результаты анализа уровня владения студентами просодическими средствами публичной речи

| Анализируемый параметр | Результаты аудиторского анализа (в %) | | | |
|------------------------|---------------------------------------|---------|---------------|---------------|
| Акцентуация | слабая | | сильная | |
| | 43 | | 57 | |
| Высота голоса | низкая | средняя | выше среднего | |
| | 3 | 55 | 42 | |
| Мелодика | ровная | | изрезанная | |
| | 73 | | 27 | |
| Ядерный тон | нисходящий | | восходящий | |
| | 71 | | 29 | |
| Паузация | короткие | средние | длинные | очень длинные |
| | 42 | 54 | 23 | 5 |
| Темп | медленный | средний | быстрый | |
| | 20 | 71 | 9 | |
| Громкость | ниже среднего | | средняя | выше среднего |
| | 5 | | 46 | 49 |

Интерпретируя полученные данные, важно отметить, что более половины студентов справляется с расстановкой ударения. Вместе с тем в отношении способности соблюдать английский ритм речи наблюдается неумение студентов правильно членить поток речи на синтагмы в силу незнания базовых принципов сегментирования. Во многих случаях встречается некорректная расстановка ударения: под него попадают

служебные слова, что нарушает ритмичность речи и серьезным образом сказывается на лёгкости её восприятия. Варьирования высоты тона на протяжении фразы не регистрируется, что свидетельствует об отсутствии умения использовать данное средство как инструмент контрастирования при сопоставлении и выделении значимой информации.

В использовании основных интонационных моделей фиксируется интерферирующее влияние русского языка (ровная шкала) и некорректное распределение ударения внутри синтагмы, движение голоса внутри которой имеет то нисходящее, то восходящее направление. В отношении главного ударения отмечены случаи замены нисходящего тона восходящим с преобладанием низкого нисходящего тона в неэмфатических высказываниях.

В ситуациях приветствия с обращением, перечисления, вопросов к аудитории, использования слов-связок учащиеся правильно выбирали восходящий тон, что объясняется положительным переносом с русского языка. Ни в одном из случаев не было зафиксировано использование сложного нисходящего-восходящего тона, широко распространенного при оформлении приветствий и вводных конструкций, но отсутствующего в русском.

Паузация отличается неравномерностью распределения: фрагменты с низкой паузальной насыщенностью чередуются с блоками, отделяемыми длинными паузами. При этом в использовании длинной паузы между синтагмами отсутствует прагматическая направленность, что способно оказать негативное воздействие на выступление [12, с. 194]. Некорректным является также большое количество средних пауз внутри синтагмы (например, в таких сочетаниях, как *series | of neurons, two | scientists, superior to | random rate, concept | of new method* и др. К последствиям положительного переноса можно отнести то, что студенты, как правило, отделяют паузой вводные слова и конструкции от основных предложений.

Относительно темпоральной организации выступления установлен эффект заторможенности за счёт большого количества длинных пауз. Зачастую на протяжении выступления темп речи студентов меняется, что не связано с попыткой выделения или сопоставления, а свидетельствует скорее об изменении эмоционального состояния студента (оживлённость в начале, постепенный спад энтузиазма и затухание в конце).

Половина студентов, выступая публично, не повышает громкость своего голоса, что говорит о неосведомленности в плане громкостных характеристик публичной речи. В то же время другая половина предпринимает усилия, чтобы голос звучал громче. Помимо этого студенты используют громкость в качестве основного средства выделения ключевых слов, что свидетельствует об интерференции родного языка.

Помимо метода аудиторского анализа, результаты которого в отношении оценки

качества просодического оформления высказывания на английском языке были приведены выше, важно понимать, что в экспертной оценке уровня сформированности запрашиваемых умений должно принимать участие профессиональное сообщество как один из заказчиков образовательных услуг. С целью получить компетентное мнение были привлечены специалисты из ИТ-индустрии, которые в идеале могли бы выступить в качестве потенциальных работодателей и коллег студентов – будущих инженеров. В анкетировании приняли участие 50 респондентов – сотрудников международной ИТ-компании, знакомых с нормами профессионального общения и владеющих навыками презентации для решения производственных задач. В состав анкетизируемых вошли представители России, США, Нигерии, Австрии, Германии, Великобритании, Португалии, Польши, Нидерландов, ОАЭ. Род занятий респондентов представлен также широко: системные инженеры и архитекторы, менеджеры по продажам, развитию бизнеса, логистике и маркетингу, генеральный директор, персональный ассистент. Помимо этого, многие респонденты в своей профессиональной деятельности выступают в качестве тренеров и менторов молодых специалистов.

Материалом для анкетирования послужили 60 видеоанкет, содержащих видеозаписи публичных выступлений студентов 3 и 4 курсов бакалавриата, магистрантов и аспирантов МФТИ. Уровень владения иностранным языком учащихся варьировался от А2 до В2. Владение навыками публичной речи оценивалось преподавателями как среднее и хорошее.

В своих впечатлениях после просмотра респонденты назвали акцент большинства докладчиков средним и сильным. В случае сильного акцента создавалось впечатление, что использование английского языка дается докладчику с трудом. Тем не менее наличие сильного акцента никоим образом не сказалось на восприятии материала. Обращает на себя внимание и то, что сильный отвлекающий акцент прощался докладчику в том случае, когда он демонстрировал прекрасное владение предметом.

В подавляющем большинстве выступлений отмечается неспособность студентов увлечь аудиторию («аудитория совсем не вовлечена», «нет энтузиазма», «докладчику не удалось увлечь и заинтересовать», «стоит поработать над убедительностью и энтузиазмом», «можно добавить элементы взаимодействия с аудиторией», «кажется, докладчик не испытывает положительных эмоций»). Умение интонационно выделить ключевые идеи доклада не всегда получало

высокую оценку («крайне желательно варьировать темп, громкость речи, делать акценты на важных моментах», «акцент на основных идеях в заключении мог быть более эффективным», «докладчик не передает важность своей работы»). Несколькими респондентами отмечен эффект заученности, что создавало эффект формального отношения и отсутствия личной заинтересованности студента в предмете доклада.

Обобщая данные аудиторского анализа и анкетирования специалистов, мы, в первую очередь, получили подтверждение периферийности статуса акцента в восприятии публичной речи как носителями, так и неносителями языка. Как видим, более высокой значимостью для аудитории обладает отношение докладчика, выражаемое интонационными средствами языка и просодическими приёмами, направленными на обеспечение понятности основных идей, вовлечение аудитории и воздействие на нее.

Во-вторых, стала очевидной недостаточная сформированность умений студентов в области владения практически всеми супraseгментными средствами в рамках

публичного выступления. Несмотря на некоторое количество случаев положительного переноса, умения повышенного уровня отличаются наименьшей степенью сформированности. Присутствуют трудности с варьированием громкости и темпа в зависимости от степени информативности высказывания или его частей, реализацией emphatic ударения, использованием паузы не только как делимитативного средства, но и как средства создания прагматического эффекта.

Перспективы дальнейшей работы в данном направлении мы видим в создании технологии обучения просодическому оформлению публичной речи будущих инженеров, направленной на повышение эффективности профессионального общения. Представленная модель отбора содержания, опирающаяся на актуальные тенденции, образовательные документы, а также контекстуальные особенности рассматриваемого дискурса, может быть использована применительно к другим направлениям и профилям подготовки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бурая Е. А., Галочкина И. Е., Шевченко Т. И. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс : учебник для студ. лингв. вузов и фак. – М. : Академия, 2006. – 272 с.
2. Тарева Е. Г. Текст и дискурс: модусы сосуществования на пересечении лингводидактических парадигм // Сб. науч. ст. в честь юбилея д-ра филол. наук, проф. Л. Г. Викуловой / под общ. ред. Е. Г. Таревой. – М. : Московский городской пед. ин-т, 2017. – С. 179-193.
3. Фрейдина Е. Л. Основы публичной речи: learning to speak in public : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М. : ВЛАДОС, 2000. – 96 с.
4. Фрейдина Е. Л., Абрамова Г. С. Паузация как маркер разговорности в современном британском устном дискурсе // Вестник Московского городского пед. ун-та. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2017. – № 3 (27). – С. 60-67.
5. Шевченко Т. И. Социофонетика: Национальная и социальная идентичность в английском произношении. – М. : ЛЕНАНД, 2016. – 240 с.
6. Alley M. The craft of scientific presentations: critical steps to succeed and critical errors to avoid. – Springer, 2013. – 286 p.
7. Celce Murcia M., Brinton D., Goodwin J. Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. – Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1996. – 435 p.
8. Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. – Provisional edition, Council of Europe, 2017. – 230 p.
9. Derwing T. M., Munro M. J. Pronunciation Fundamentals: Evidence-based perspectives for L2 teaching and research (Language Learning & Language Teaching Vol. 42). – Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2015. – 221 p.
10. Hansen E. J. G., Zampini M. L. Phonology and second language acquisition. – Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2008. – 382 p.
11. Jenkins J. The phonology of English as an International language: New models, new forms, new goals. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 258 p.
12. Lebrun J.-L. When the scientist presents: an audio and video guide to science talks. – World Scientific Publishing Company, 2009. – 264 p.
13. Morley J. The Pronunciation Component in Teaching English to Speakers of Other Languages // TESOL Quarterly. – 1991. – № 3 (25). – P. 481-520.
14. Moyer A. Foreign Accent: The Phenomenon of Non-native Speech. – Cambridge : Cambridge University Press, 2013. – 232 p.
15. Reed M., Levis J. The Handbook of English Pronunciation. – New York : Wiley-Blackwell, 2015. – 551 p.

REFERENCES

1. Buraya E. A., Galochkina I. E., Shevchenko T. I. Fonetika sovremennogo angliyskogo yazyka. Teoreticheskiy kurs : uchebnik dlya stud. lingv. vuzov i fak. – M. : Akademiya, 2006. – 272 s.
2. Tareva E. G. Tekst i diskurs: modusy sosushchestvovaniya na peresechenii lingvodidakticheskikh paradigm // Sb. nauch. st. v chest' yubileya d-ra filol. nauk, prof. L. G. Vikulovoy / pod obshch. red. E. G. Tarevoy. – M. : Moskovskiy gorodskoy ped. in-t, 2017. – S. 179-193.

3. Freydina E. L. Osnovy publichnoy rechi: learning to speak in public : ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ucheb. zavedeniy. – M. : VLADOS, 2000. – 96 s.
4. Freydina E. L., Abramova G. S. Pauzatsiya kak marker razgovornosti v sovremennom britanskom ustnom diskurse // Vestnik Moskovskogo gorodskogo ped. un-ta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoie obrazovanie. – 2017. – № 3 (27). – S. 60-67.
5. Shevchenko T. I. Sotsiofonetika: Natsional'naya i sotsial'naya identichnost' v angliyskom proiznoshenii. – M. : LENAND, 2016. – 240 s.
6. Alley M. The craft of scientific presentations: critical steps to succeed and critical errors to avoid. – Springer, 2013. – 286 p.
7. Celce Murcia M., Brinton D., Goodwin J. Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. – Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1996. – 435 p.
8. Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. – Provisional edition, Council of Europe, 2017. – 230 p.
9. Derwing T. M., Munro M. J. Pronunciation Fundamentals: Evidence-based perspectives for L2 teaching and research (Language Learning & Language Teaching Vol. 42). – Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2015. – 221 p.
10. Hansen E. J. G., Zampini M. L. Phonology and second language acquisition. – Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2008. – 382 p.
11. Jenkins J. The phonology of English as an International language: New models, new forms, new goals. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 258 p.
12. Lebrun J.-L. When the scientist presents: an audio and video guide to science talks. – World Scientific Publishing Company, 2009. – 264 p.
13. Morley J. The Pronunciation Component in Teaching English to Speakers of Other Languages // TESOL Quarterly. – 1991. – № 3 (25). – P. 481–520.
14. Moyer A. Foreign Accent: The Phenomenon of Non-native Speech. – Cambridge : Cambridge University Press, 2013. – 232 p.
15. Reed M., Levis J. The Handbook of English Pronunciation. – New York : Wiley-Blackwell, 2015. – 551 p.